

## Initiatives citoyennes 2017 – *Burgerinitiatieven 2017*

### Courtes descriptions – *Korte beschrijvingen*

Objet : descriptif des initiatives citoyennes 2017 remises par les porteurs au 5/12/2016

Onderwerp : *beschrijving van de burgerinitiatieven 2017 ingediend door de verantwoordelijken op 5/12/2016*

31/01/2017

Annexes : règlement de l'appel sur [www.bruxelles.be/7855](http://www.bruxelles.be/7855) (FR)

Bijlagen : *reglement van de oproep* [www.brussel.be/7855](http://www.brussel.be/7855) (NL)

	Nom <i>Naam</i>	Porteur de l'initiative <i>Projectverant- woordelijke</i>	Bref descriptif <i>Korte beschrijving</i>
1	Bookswapsalon III	Patricia Fridrich et/en Chantal Hoornaert, habitantes/ <i>Buurt- bewoonsters</i>	Tous les deuxièmes dimanches du mois, le BookSwapSalon réunit les habitants du quartier dans une atmosphère de salon familial. Découvrir et échanger des livres, bruncher ensemble, écouter un concert – le programme s'adresse à toute la famille, aux petits et aux grands, aux amateurs de livres et à ceux qui veulent encore le devenir. Amenez un livre, échangez-le et repartez avec plein de nouvelles impressions. <i>Elke tweede zondag van de maand, brengt BookSwapSalon de buurtbewoners samen voor een gemoedelijke bijeenkomst. Uitwisselingen en ontdekkingen van boeken, samen brunchen, een concert beluisteren – het programma is bestemd voor de ganse familie, voor groot en klein, voor boekenliefhebbers en diegenen die het nog willen worden. Breng een boek mee, ruil het in en vertrek met tal van nieuwe impressies.</i>
2	Fête du Petit Pois II <i>Feest van het erwteje</i>	Louis Favre, habitant/ <i>buurt- bewoner</i>	La fête du petit pois : les habitants y cultivent les liens ! Oui, on aime les petits pois mais on aime surtout favoriser la rencontre, les échanges dans un espace urbain convivial et vivant ! La fête du petit pois aura lieu fin du mois de juin sur la place de la Justice de Paix. Nombreuses activités favorisant le lien : auberge « espagnole » (avec des petits pois évidemment ;-), échanges de plantes et de graines, jeux coopératifs et tournois entre habitants, film et aussi mise en place de la première donnerie. Le petit pois est bien là, des graines seront distribuées aux habitants, symbole de nos rencontres et nos liens et du plaisir à être ensemble et à échanger. La place de la justice de paix sera encore plus verte et fleurie par l'apport de nouveaux

			<p>bacs et plantes sans oublier nos petits pois.</p> <p><i>Op het feest van het erwte smeden de buurtbewoners banden!</i></p> <p><i>Ja, wij lusten erwtes, maar wij houden vooral van ontmoetingen en uitwisselingen in een gezellige levendige stadsruimte!</i></p> <p><i>Het feest van het erwte zal plaatsvinden op het plein van de Vrederecht op het einde van de maand juni. Om de banden te smeden zullen er talrijke activiteiten plaatsvinden: "Spaanse herberg" (met erwtes natuurlijk ☺), uitwisselingen van planten en zaadjes, gezelschapsspelletjes en toernooien tussen buurtbewoners, een film en de opstelling van een eerste weggeefmarkt.</i></p> <p><i>Het erwte zal ook aanwezig zijn! Zaadjes, symbool van onze ontmoetingen en inruilmomenten, zullen uitgedeeld worden aan de buurtbewoners. Het Vrederechtsplein, door de inbreng van bloembakken en planten, zal nog groener en met meer bloemen versierd zijn. En niet te vergeten: onze erwtes!</i></p>
3	Rickshaw Bockstael	Frickshaw asbl	<p>Balades en ancien vélo-taxi asiatiques pour des seniors du quartier Bockstael. Chaque balade se termine par l'enregistrement d'un court témoignage audio.</p> <p><i>Wandelingen met een oude Aziatische fietstaxi voor de senioren van de Bockstaelwijk. Elke wandeling wordt afgesloten met een opname van een korte audio getuigenis.</i></p>
4	The Bocks	COOP La(e)ken	<p>The Bocks sera un endroit central de rencontres dans le quartier Bockstael, où les habitants pourront se procurer ou (à long terme) acheter une alimentation durable et saine, boire quelque chose, échanger des livres, écouter de la musique live, faire réparer leur vélo, emprunter des outils, ... et pour d'autres éventuelles initiatives que les habitants désirent réaliser ou qui sont manquantes dans le quartier.</p> <p><i>The Bocks wordt een centrale ontmoetingsplaats in de wijk Bockstael, waar de buurtbewoners terecht kunnen om gezonde duurzame voeding af te halen of (op lange termijn) te kopen, iets te drinken, boeken te ruilen, naar live muziek te luisteren, de fiets te laten herstellen, werkmateriaal uit te lenen, ... en voor eventuele andere initiatieven die buurtbewoners wensen te realiseren en die nog niet in voldoende mate in de wijk aanwezig zijn.</i></p>
5	Snoeptuin 2.0	Kim Wyns, habitante   buurtbewoonster	<p>Snoeptuin 2.0 est un potager naturel et un endroit de rencontre pour les habitants du quartier. Mais c'est d'abord la grande fête de la pomme de terre ! Pour réaliser cette fête, nous allons cultiver nos propres pommes de terre, et les manger quelques mois plus tard ensemble avec les habitants. Nous démarrerons aussi notre compost pour faire grandir nos légumes et diminuer nos déchets.</p> <p><i>Snoeptuin 2.0. wordt een natuurlijke moestuin en ontmoetingsplek voor de buurtbewoners. Maar eerst is er het grote aardappelfeest! Voor dit feest gaan we zelf eerst onze aardappelen kweken, om er een paar maanden later met de burens van te kunnen snoepen. Ook zetten we al onze compostwerking in gang, zodat we extra voeding hebben voor onze groentjes en de afvalberg vermindert.</i></p>

6	<b>Ateliers d'herboristerie/ Kruidenateliers</b>	<b>Parck Farm TT asbl</b>	<p>Les ateliers Herboristerie des Mercredis Verts vous invitent à découvrir les secrets et les bienfaits des plantes qui nous entourent. Chaque mois, Parckfarm vous propose des ateliers durant lesquels vous apprendrez à réaliser différents produits de soin ou d'entretien pour la maison. Mais aussi des recettes bien-être, le tout à partir des plantes qui vous entourent ! C'est bon pour vous, pour la planète et pour votre portefeuille ! ;-)</p> <p><i>De kruidenateliers van de Groene Woensdagen nodigen u uit de geheimen en de heilzame werking van planten rondom ons te komen ontdekken. Elke maand stelt Parckfarm ateliers voor waar u zelf verschillende verzorgingsmiddelen of onderhoudsproducten voor thuis kan maken. Maar ook recepten voor het welzijn, vanaf planten die u omringen! Het is goed voor u, voor de planeet en voor uw portefeuille! ;-).</i></p>
7	<b>« Art du lien »</b>	<b>Les BGM asbl</b>	<p>Venez découvrir nos ateliers mensuels originaux : composés d'une formation en communication non-violente jumelée avec un atelier artistique (les arts plastiques, la musique et la danse à tour de rôle). Nos ateliers sont ludiques, créatifs, éducatifs et participatifs, s'adressent aux personnes de différents âges avec l'objectif de bien être, de partage, de l'écoute et de l'accueil... de l'art d'être ensemble.</p> <p><i>Kom onze originele maandelijkse ateliers ontdekken: samengesteld door een opleiding in geweldloze communicatie vervoegd met een artistiek atelier (afwisselend plastische kunst, muziek en dans). Onze ateliers zijn ludiek, creatief, opvoedend en participatief, voor personen van verschillende leeftijden, met als doel het welzijn, het verdelen, luisteren naar ... en onthaal en de kunst van het samenzijn.</i></p>
8	<b>“Laekense Lapjes II”</b>	<b>Femba vzw</b>	<p>Femba Bruxelles, Femba Laeken et le Nekkersdal se sont concertés et veulent créer des rencontres entre les femmes du quartier à l'aide de fils et d'aiguilles. Au travers de créations artisanales et assistées par l'artiste Leila Boukhalfa, les femmes du quartier vont créer des ouvrages artistiques. D'une part une collection de cartes, dans lesquelles les expériences personnelles sont mises sur une carte et d'autre part avec des portraits brodés d'elles-mêmes.</p> <p><i>Femba Brussel, Femba Laken-Jette en het Nekkersdal slaan de handen in elkaar en willen ontmoeting creëren tussen vrouwen uit de wijk aan de hand van naald en draad. Doorheen ambachtelijke co-creaties, onder begeleiding van kunstenares Leila Boukhalfa, willen we aan vrouwelijke kunstwerken werken waarmee de vrouwen uit de buurt kunnen pronken. Enerzijds een persoonlijke kaartencollectie, waarin vrouwen hun persoonlijke levenservaringen in kaart hebben gebracht ; anderzijds een reeks zelfgemaakte geborduurde portretten van de vrouwen zelf.</i></p>
9	<b>Micro Sco(o)p(e)</b>	<b>Gosie Vervloessem, habitante   buurtbewonster</b>	<p><i>Micro Sco(o)p(e) est un projet scientifique participatif et artistique vers et dans des lieux publics autour de Bockstael et lancé par Domestic Science Club. Inspirés par l'art et la science, les habitants regardent l'espace public autour d'eux avec d'autres yeux. Chaque étape est documentée et montrée dans l'intervalle. Une exposition aura lieu à la fin du projet. Ce projet sciento-artistique collectif est intergénérationnel: parents et enfants, avec du matériel de tous les jours.</i></p> <p>MS is een participatief wetenschappelijk-artistiek onderzoek naar en in publieke ruimten van de buurt rond Bockstael, opgezet door de Domestic Science Club. Via kunst en wetenschap worden buurtbewoners geïnspireerd, en leren kijken door een andere bril naar de publieke ruimte rondom hen. Elke stap wordt gedocumenteerd en tussentijds getoond. Aan</p>

			het einde van het project is er een tentoonstelling. Dit collectief wetenschappelijk artistiek onderzoek gebeurt intergenerationeel : ouders en kinderen, met huis-tuin-en keuken materiaal.
10	“La 20ème”	Collectif La 20ème	Een nieuw project voor vrouwen is gestart in Laken. We willen vrouwen samenbrengen en samen kennis vergaren in groep. Kennis over onszelf, over de wijk en over verschillende instanties in Brussel. <i>Un nouveau projet pour les femmes est lancé à Laken. Nous voulons rassembler les femmes et récolter les connaissances en groupe. Connaissance de soi-même, du quartier et des différentes instances à Bruxelles.</i>
11	# MUSIK Bockstael	Habitants   <i>Buurtbewoners</i> + <i>Nekkersdal</i>	# MUSIK Bockstael organise des concerts dans les maisons, les cafés et dans des endroits particuliers. Le programme est composé par les habitants du quartier. <i># MUSIK Bockstael brengt concerten in huiskamers, op café, op bijzondere locaties. Het programma wordt door de buurtbewoners zelf samengesteld.</i>
12	Espace rencontres <i>Ontmoetingsruimte</i>	Habitants   <i>Buurtbewoners</i> (future asbl Kiosque à graines)	En 2016, l’aménagement du pocket park Lanneau a permis à une trentaine de familles de cultiver des légumes dans des bacs de 2m <sup>2</sup> et de bénéficier de formations en maraîchage. En 2017, le pocket park veut s’ouvrir sur le quartier et devenir un lieu de rencontre convivial et d’initiation au maraîchage pour petits et grands. Un compost collectif sera également mis en place. <i>In 2016 heeft de aanleg van het Pocket Park Lanneau aan een dertigtal families de kans gegeven groenten te kweken in bakken van 2m<sup>2</sup> en kunnen genieten van een opleiding in de groenteteelt. In 2017 zal het Pocket Park Lanneau zich openstellen naar de wijk toe en zal er een gezellige ontmoetingsplaats ontwikkelen voor de groenteteeltinitiatie voor groot en klein. Er zal eveneens een collectieve compostbak opgesteld worden.</i>
13	SAMENSEMBLE	Maison de Quartier Willems	Une exposition cultur’elle mettant en valeur l’expression artistique des femmes du quartier. <i>Een culturele tentoonstelling die de artistieke expressie van de vrouwen uit de wijk wenst op te waarderen.</i>
14	Citoyennes et musulmanes : parole ouverte sur les questions religieuses <i>Burgers en moslims : open woord over godsdienstige kwesties.</i>	Maison Mosaïque	Depuis maintenant un an, les tensions autour de la « question musulmane » se sont accrues et leurs ramifications creusent l’espace entre les différentes communautés religieuses. L’objectif du projet est de briser le tabou et d’entamer une déconstruction du discours dominant réducteur et xénophobe sur l’islam. Sur base de nos ressources internes et externes, nous allons décortiquer ce qui se cache derrière cette religion souvent présentée comme uniforme. Une création artistique collective sera réalisée à la fin du processus et, si possible, placée dans l’espace public. <i>Sinds één jaar hebben spanningen rond de « moslim kwestie » zich uitgebreid en zijn de vertakkingen en de ruimte die bestond tussen de verschillende religieuze gemeenschappen vergroot. De doelstelling van het project is de taboes te doorbreken en de xenofobische uitspraken over de Islam weg te werken. Op basis van onze interne en externe hulpmiddelen, zullen wij deze godsdienst uitpluizen, en ontdekken waarom deze voorgesteld wordt als eenvormig en wat erachter schuil gaat. Op het einde van dit proces zal er een collectieve artistieke creatie uitgevoerd worden en zo mogelijk</i>

			<i>op de openbare ruimte geplaatst worden.</i>
15	<b>Mini-festival autoloze zondag in La(e)ken</b>	<b>Choux de Bruxelles vzw</b>	<p>Mini-festival lors de la Journée sans voitures, place Bockstael, à Laeken.</p> <p><i>Mini-festival Autoloze Zondag, Bockstaelplein, in Laken.</i></p>
16	<b>Valorisation de la plateforme Laeken.Brussels</b>	<b>Laeken.Brussels asbl</b>	<p>ValoBockstael vise à augmenter la visibilité de Bockstael par l'utilisation dynamique et la promotion de la plateforme « Laeken.brussels » et de promouvoir la participation des habitants aux différentes activités du quartier.</p> <p><i>ValoBockstael beoogt de zichtbaarheid van Bockstael te vermeerderen door het dynamisch gebruik en de promotie van de platform « Laeken.brussels ». Het doel is de promotie van de deelname van de buurtbewoners aan de verschillende activiteiten uit de wijk.</i></p>